

1998

CHIPRE

Panorama de las bibliotecas chipriotas: Análisis in situ

María J. Reyes Barragán



Panorama de las bibliotecas chipriotas: Análisis in situ

1. INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN

El trabajo de campo desarrollado durante la estancia profesional en Chipre fue el enmarcado en el programa de cooperación cultural entre España y dicho país y se llevó a cabo en el mes de marzo de 1999, con posterioridad a la concesión y comunicación correspondiente de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria.

1.1. Antecedentes

La república de Chipre es una nación con una superficie de 9.250 Km², situada en el extremo oriental del Mediterráneo, con un censo de población en 1997 de 822.800 hb, de los cuales 608.300 (48%) pertenecen a la comunidad grecochipriota, 93.000 (13%) a la turcochipriota y 21.500 (3%) son extranjeros residentes.

La historia del país es variadísima y peculiar, habiendo sufrido a lo largo de los siglos numerosos avatares, dado su excepcional posicionamiento geográfico a caballo sobre tres continentes, lo que ha propiciado un intensísimo intercambio cultural, poblacional y étnico. Los primeros yacimientos arqueológicos datan del paleolítico, hace 9000 años. Asimismo conserva yacimientos correspondientes al neolítico, calcolítico, de la edad del bronce y dominaciones helenas, romana, y bizantina. Con posterioridad pasa su historia por períodos tales como las cruzadas, el período franco, y las dominaciones veneciana otomana y británica, para desembocar en 1960 en su actual estado de República independiente.

Mención a parte merece su consideración de zona en permanente tensión bélica correspondiente a la invasión que en 1974, sobre un tercio del territorio, llevó a cabo la vecina potencia turca. Como consecuencia de este hecho, se produjo un enorme movimiento migratorio de población, cuyas consecuencias son aún palpables en la sociedad chipriota. El 37% del territorio de la isla quedó en poder de la vecina Turquía y en dicho territorio se concentra el 70 % del potencial económico global. El territorio libre hubo de acoger a 200.000 refugiados, quedando en ambos sectores residuos poblacionales de ambas comunidades, si bien sometidos a los usos y costumbres de la mayoría en cada caso, lo que prácticamente ha acabado con la dualidad cultural que podía haberse establecido con anterioridad en una especie de limpieza étnica que está ya firmemente asentada.

Chipre, pues, es un país heredero de una notabilísima herencia cultural que resulta muy interesante vivir y estudiar en directo en sus diversos aspectos (yacimientos arqueológicos, riqueza cultural traducida en numerosas manifestaciones tales como museos, bibliotecas, iglesias y monasterios, etc.). Asimismo, Chipre es un país que, aunque incorporado al bloque de países no alienados, pertenece a la Commonwealth, pone mayoritariamente sus ojos en la CEE y está incorporado al camino que conducirá a su pleno desarrollo con unos índices crecientes respecto al PNB y un potenciamiento expreso del sector terciario, con gran incidencia en el turismo, tema en el que influye de un modo decisivo el bilingüismo griego-inglés de la mayoría de su población.

La República de Chipre va concediendo una importancia creciente a la gestión y difusión de la cultura, campo éste que necesariamente ha de llevarse a cabo mediante las bibliotecas y los centros de gestión y difusión documental.

En la propuesta de visita se incluía:

a) Sistema nacional de lectura

Dadas las diferentes unidades poblacionales atendidas, en el proyecto de visita se estimó conveniente visitar el Ministerio de Educación y Cultura en Nicosia para tomar una idea global del sistema nacional de lectura y su regulación y de estancias en el distrito de Famagusta, Larnaca, Limassol y Pafos, a fin de evaluar las bibliotecas existentes y su diferente nivel de dotaciones en recursos materiales y humanos, así como su régimen organizativo.

Como se dijo anteriormente la visita se materializó en el mes de marzo de 1999 y es de justicia señalar que la visita fue sumamente apoyada en todo momento por los responsables culturales del Ministerio y de la Universidad que se brindaron a dar todo tipo de facilidades y explicaciones. También cabe señalar que existió cierta variación entre el programa solicitado y el que llegó a efectuarse.

b) La Universidad de Chipre

La Universidad de Chipre de reciente creación (1989) es un eje fundamental en el mundo social y cultural de la isla. Cuenta con cuatro Facultades implantadas y 14 Departamentos además de los correspondientes servicios administrativos en los que se encuadra la biblioteca universitaria cuya gestión y edificación están centralizadas en el campus. Cuenta con una colección de 140.000 volúmenes con sala de investigadores, referencia e información y servicio de préstamo y préstamo interbibliotecario, también posee colecciones arqueológicas y ha recibido numerosas colecciones.

El interés de efectuar esta visita residía en el paralelismo que puede establecerse entre la Universidad de Chipre y la Universidad de Extremadura con población semejante a la que atender, y centralización progresiva de esta última, en la que tenemos responsabilidad directiva.

Se planteo, por tanto, hacer un análisis de los requerimientos en cuanto a docencia e investigación, sus recursos materiales y humanos, para establecer una comparación de ambas entidades.

2. EL SISTEMA BIBLIOTECARIO CHIPRIOTA

Una vez que se ha hecho un somero repaso de las características históricas y sociopolíticas del país, cabe llamar la atención sobre la gran presencia que tiene en la comprensión de ciertos aspectos que ahora veremos el hecho de ser Chipre un país que si bien muy alejado de la metrópoli dejó de pertenecer a la corona británica en 1960, lo que influye sin duda en una tradición escasamente legislativa, que hace por ejemplo, que sea poca la normativa formal existente sobre el sector del libro y las bibliotecas que es el que se abordó en la estancia en el país.

Concretamente la ley que rige data de 1987 (y un artículo indica la derogación de una anterior), y tiene por número la ley 51. Se incluye como anexo I, y su publicación está en griego. Asimismo se incluye como anexo II un reglamento de bibliotecas comunitarias.

Haremos ahora un repaso de los distintos centros y bibliotecas recorridos con un breve comentario relativo a sus fondos y dependencias.

Es reseñable la visión general proporcionada ya que en la visita, como ahora se verá, se toma contacto con bibliotecas pertenecientes a variadas instituciones y con un nivel muy diferente en cada una de ellas en cuanto a personal, dotación, e idoneidad, etc.

Comentaremos algunos aspectos que nos han llamado la atención sobre la ley de bibliotecas y su desarrollo reglamentario que nos fue proporcionada por el personal del Ministerio.

La Ley consta de 12 artículos, y tiene un antecedente normativo que queda derogado por ella. Fue votada en el congreso de los diputados en el año 1997 y su marco legal lo constituye el artículo 52 de la constitución de la República de Chipre.

En ella se establece la fundación de la biblioteca chipriota que será la responsable y garante de la consecución de los objetivos generales que se recogen en el artículo 6 y que hacen referencia a lo que sería la Biblioteca Nacional Chipriota. Estos objetivos naturalmente hacen referencia a su función como cabecera del

sistema bibliotecario, interrelación con estamentos homólogos de otros países, redacción y publicación de la bibliografía chipriota actual y antigua, publicación del catálogo nacional de publicaciones periódicas, etc.

La dependencia funcional de la Biblioteca Chipriota es directa del ministro de educación creándose la figura de un director y una comisión de supervisión consultiva formada por siete miembros nombrada por el consejo de ministros por un período de tres años con funciones de consultoría y asesoramiento al Ministro y al director.

En la Ley también se establece la posibilidad de que el consejo de ministros publique reglamentos para la mejor aplicación de las ordenanzas de la ley y la regulación del funcionamiento de la Biblioteca Chipriota, donde se recogerán aspectos tales como el uso de la biblioteca, la garantía sobre pérdidas o daños, aspectos laborales, tasas de utilización de fondos, etc.

2.1 Estructura orgánica

El Ministerio de Educación y Cultura es el responsable de la política cultural del gobierno, y de actividades relacionadas. Dentro de él se lleva la gestión bibliotecaria que se basa en una red de bibliotecas municipales (25), bibliotecas comunales (100) y bibliotecas móviles que atienden a 230 comunidades.

Su estructura es la que aparece representada a continuación (figura I):

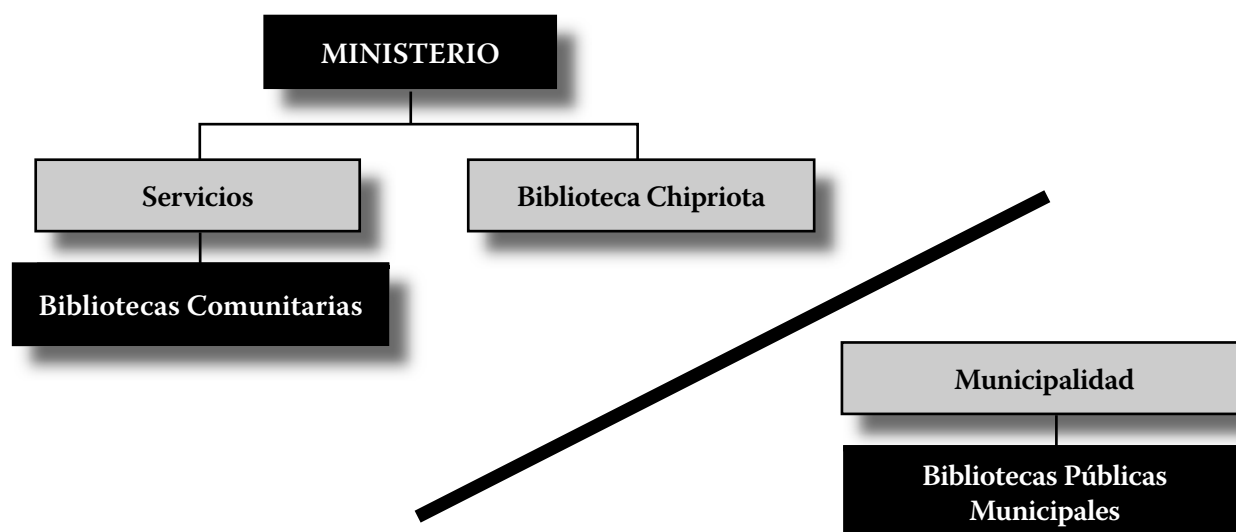


Figura I. Estructura orgánico-funcional del Sistema Nacional de Lectura.

2.1.1. Biblioteca del estado chipriota (Cyprus State Library, Nicosia)

Esta biblioteca situada en la capital de Nicosia es equiparable a la Biblioteca Nacional existente en cualquier país, aunque todavía se encuentra en fase de desarrollo, contando en la actualidad con un fondo desde 1500, y con una sección de referencia y material chipriota, sala de lectura, una sección de libros raros y curiosos, con una sección específica de documentación de la ONU desde la invasión.

La colección está constituida por unos 40.000 volúmenes que cubren todas las materias y especialmente literatura griega. Las publicaciones periódicas procedentes, en su mayoría, de donaciones, siendo aproximadamente 30 las actuales, así como una colección especial de revistas chipriotas. Los videos no se pueden consultar in situ al no disponerse de infraestructura suficiente, pero si están sujetos a préstamo.

En cuanto al tratamiento del fondo, la biblioteca se encuentra en proceso de automatización, de tal forma que nos llamó la atención el salto cualitativo que se está produciendo en el país en lo referente a las bibliotecas, pasandose de fichas tradicionales manuscritas hasta 1997 a la utilización de un sistema integrado de gestión bibliotecaria. El sistema utilizado es el que se viene implantando en todas las bibliotecas del país. El sistema ABEKT es un programa elaborado por el Centro Nacional de Documentación griego.

En cuanto al tratamiento de los fondos, se sigue el sistema de clasificación de Dewey y las reglas de catalogación angloamericanas, así como la ISBD, hecho este generalizado en todas las bibliotecas del país.

En lo referente a las instalaciones y equipamiento, éste en general es muy deficitario, observándose falta de espacio y de nuevas tecnologías de la información, estando prevista una ampliación de la biblioteca para aliviar los problemas relativos al espacio.

El personal con que cuenta es un bibliotecario, director, cinco personas a tiempo completo y dos a tiempo parcial.

El horario es de 7:15 a 17:15 horas, salvo los viernes hasta las 14:00 horas.

2.1.2. Bibliotecas Municipales

Estas bibliotecas, tal y como aparecen en el organigrama de la figura I, no guardan una relación estrecha entre el ministerio y la biblioteca propiamente dicha, sino que dependen directamente de las municipalidades, haciendo constar que, a diferencia de lo que ocurre en otras ciudades, en una ciudad pueden existir más de una municipalidad, lo que se va a traducir en que todos los aspectos socioeconómicos dependan exclusivamente de la municipalidad, al igual que la biblioteca; tampoco existe coordinación entre las bibliotecas municipales de la ciudad, ni dentro de la misma ciudad, ni fuera, dependiendo estrictamente de la voluntad política de cada municipio.

No obstante, el Ministerio de Educación y Cultura, a través de los servicios culturales prestan ayuda a las bibliotecas municipales y de enseñanza, en lo relativo a formación, implantación e implementación del sistema de gestión bibliotecaria ABEKT.

En cuanto al personal y el horario lo establece la propia municipalidad.

Cabe reseñar algunos aspectos que nos llamaron poderosamente la atención, durante las visitas, entre los que destacaremos:

- Nula implantación de las nuevas tecnologías de la información.
- Falta de espacio para los fondos y aún para las salas de lectura, sin que existan dispositivos para salvar las barreras arquitectónicas.
- Gran influencia de los temas religiosos en la composición del fondo debido a la importante presencia de la iglesia ortodoxa en todos los ámbitos del país.
- También reseñar como positivo el acceso directo al fondo en todas las bibliotecas visitadas, siguiendo como criterio de ordenación la clasificación de Dewey.

• Biblioteca Municipal de Strovolos (Municipal Library of Strovolos, Nicosia)

Situada en la municipalidad de Strovolos en la capital del país, Nicosia (180.000 hb.), atiende a una población potencial de unos 30.000 hb., creada en 1992, cuenta con un fondo de 12.000 libros, con un presupuesto de 10.000 libras chipriotas (2.870.000 ptas.), que permiten un incremento de la colección de unos 2.000 volúmenes. Las publicaciones periódicas son escasas.

Cuenta con una sección infantil, sección de fondo extranjero, pero traducidos al griego, sección griega, llamando la atención la falta de documentación para la comunidad turca, aunque parece ser que este sector de la población no acude a las bibliotecas, ni tampoco se tiene interés por ellos.

La biblioteca se encuentra en fase de automatización (sistema ABEKT), cuenta entre su infraestructura con un aparato para audiovisuales, una televisión y una fotocopidora.

En cuanto a las instalaciones, hoy por hoy no hay problema de espacio para alojar el fondo, pero es pequeña para la población que tiene que atender, sólo cuenta con 16 puestos de lectura y una persona para atenderla.

• Biblioteca Municipal de Limassol

Limassol, una de las ciudades más importantes de Chipre, está situada al sur del país a unos 50 km. de Nicosia, con una población de 150.000 habitantes.

La biblioteca se encuentra ubicada en un edificio de 1.800, a nuestro parecer uno de los más bonitos de todas las bibliotecas visitadas. Cuenta con un fondo de 37.000 volúmenes, un presupuesto de 10.000 libras chipriotas (2.870.000 ptas.) y un incremento de la colección de 2.000 volúmenes año. Así mismo se detecta escasa presencia de publicaciones periódicas, aunque existe un total de 24 títulos griegos y chipriotas, y unos 27 títulos en inglés, se encuentran también periódicos de China, Corea, Taiwán, etc.. También cuenta con un importante fondo bizantino del siglo XII, con ejemplares de gran valor y del que se sienten orgullosos como «Los cuatro evangelistas» de los que sólo existen 6 ejemplares en el mundo. Así como un importante fondo (350 títulos) del siglo XVII-XVIII sobre temas de historia, Chipre, religión y música religiosa. En lo referente a materiales especiales no tienen, pero les gustaría abrir un espacio para mediateca. Cuenta con una sección infantil, una sala de lectura con 5 puestos, destinada prácticamente para consulta de prensa.

Desde el punto de vista de la informatización la biblioteca cuenta con un programa chipriota (EBIS), pero próximamente van a cambiar al sistema ABEKT.

Las instalaciones y equipamiento con que cuenta la biblioteca, el espacio dedicado a ésta del edificio es bastante pequeño, existiendo, actualmente, problemas de espacio para albergar sus fondos, aunque sí cuenta con una sala para animación a la lectura, llevándose a cabo en ella actividades con colegios para uso y manejo de la biblioteca. El equipamiento también es escaso, aunque cuenta con una fotocopidora y un ordenador de uso interno.

La biblioteca es atendida por dos personas: un bibliotecario y un asistente bibliotecario.

- Biblioteca Municipal de Mesa Geitoniais, Limassol

Creada en 1999, está ubicada en otra municipalidad de Limassol, atiende a una población de 12.000 hb. Y cuenta con un fondo de partida de 5.000 volúmenes, pero no así de publicaciones periódicas y materiales especiales.

Cuenta con una sección de adultos y otra infantil, con 35 puestos de lectura. Está ya informatizada con el sistema Abekt y es atendida por un bibliotecario.

2.1.3. Bibliotecas Comunitarias

En la actualidad existe un reglamento de 24 de septiembre de 1996 publicado por los Servicios Culturales del Ministerio de Educación en el que se fija el funcionamiento de las bibliotecas comunitarias. Dichas bibliotecas atienden pequeños núcleos de población, existiendo unas 100 aproximadamente distribuidas por todo el país. Se rigen por una comisión de 5 miembros en el que están representados los vecinos, los estamentos escolares y los eclesiásticos. Su dependencia funcional es del Ministerio de Educación. El bibliotecario tiene en este reglamento desarrolladas sus funciones que incluyen los aspectos técnicos y logísticos del establecimiento. Dicho bibliotecario es nombrado por la comisión de la biblioteca.

En este reglamento también se especifican las normas de préstamo, y se dan todo tipo de normas para el acceso y uso de la biblioteca (Anexo II).

2.2. Otras bibliotecas visitadas

Dentro de la visita programada también se visitaron otras bibliotecas relacionadas con la educación, bibliotecas especializadas y monacales.

- Biblioteca del Instituto Severeios

Ubicada en la capital de Nicosia, ésta no pertenece al sistema público de lectura y es una de las más antiguas del país, junto con la biblioteca municipal de Limassol, fundada en 1812, cuenta con unos 60.000 volúmenes, con un importante fondo antiguo. Actualmente se encuentra en proceso de automatización.

En cuanto a sus instalaciones es la biblioteca más grande de las visitadas, contando con 100 puestos de lectura. Está atendida por 2 personas un bibliotecario y un asistente.

- Biblioteca del Instituto Superior de Hostelería

El instituto superior de hostelería esta situado en Nicosia y fue creado en 1974. Es un centro especializado que acoge alumnos extranjeros, donde se imparten enseñanzas relacionadas con la industria hospitalaria, artes culinarias, y gestión de hoteles y catering, etc.

La biblioteca especializada del instituto cuenta con un fondo de 6.000 volúmenes y 34 publicaciones periódicas en su mayoría en lengua inglesa, un presupuesto de 7.000 libras (2 millones de pesetas), con unos 325 usuarios potenciales. Está informatizada con el sistema chipriota EBIS y nos ha llamado poderosamente la atención que sólo ésta y la biblioteca universitaria tengan acceso a internet. Cuenta con 5 ordenadores, 300 videos, y 20 aparatos de video y en sala 30 puestos de lectura.

El fondo está organizado siguiendo la clasificación de Dewey y en 10 temas principales: Turismo y hospitalidad, administración de comidas y bebidas, vinos y bebidas, higiene y nutrición, gestión de recursos humanos, marketing, inglés, francés, alemán. Cuenta solamente con una persona para su gestión.

- Biblioteca del monasterio de Kikos

Se encuentra ubicado a 20 kms del pueblo de Pedoulas y a 18 kms del monte Olimpo, el más alto de Chipre. Está construido a 1.200 metros de altitud, y rodeado de vegetación, reuniendo todas las condiciones necesarias para la consagración a la oración y la vida ascética. Es el mas famoso y rico monasterio de Chipre. Fundado en el siglo XII y está dedicado a la Virgen María, dónde se encuentra uno de los tres iconos que se conservan atribuidos a San Lucas.

Éste no se limita solamente a los deberes religiosos, sino que el desarrollo de diversas actividades, le han convertido en uno de los principales centros intelectuales de Chipre, así como el desarrollo de una rica acción nacional y asistencia social, contribuyendo a la preservación de la memoria histórica y de la conciencia ortodoxa de los chipriotas.

El conjunto del monasterio está formado por diversas dependencias, construidas sin un plan unitario, sino según las circunstancias y las posibilidades financieras del momento, datando éstas de diversos períodos. Dentro de éste se encuentra la iglesia, dependencias de los monjes, salas de recepción, museo y biblioteca.

Desde su fundación el monasterio ha pasado por distintos periodos como la dominación franca (1191-1571). Durante este período el monasterio guardó y transmitió la tradición, la lengua griega, así como la memoria histórica a través de los textos eclesiásticos. Así también existía un taller de transcripción y de decoración de manuscritos que perpetuaba la herencia bizantina.

La dominación turca (1571-1878). Durante este periodo los chipriotas se encontraron con una civilización totalmente ajena y con una religión que se les quiso imponer. Así en este periodo la fe religiosa se confundió con la identidad nacional y el monasterio protegía la conciencia religiosa. La contribución del monasterio no se limitó al papel mencionado anteriormente, sino que las artes, las letras, la escultura en madera, la pintura de iconos se desarrolló en el recinto del monasterio. Los códices, manuscritos de música y diversas reliquias y documentos se han conservado en el monasterio, pero otras se encuentran en casas de particulares o en museos, bibliotecas y archivos de países extranjeros.

Durante la dominación británica (1870-1960) el monasterio siguió su acción nacional, intelectual y social. De la independencia (1960) hasta nuestros días el monasterio siguió siendo un centro de preservación del patrimonio ortodoxo del país, reforzando los valores espirituales del pueblo y la memoria histórico-cultural.

En el terreno científico se crea en 1986 un Centro de Investigación, en el que se han publicado ya 14 obras sobre el monasterio y parte de sus archivos, así como otras de interés cultural, con carácter general y subvenciona la edición de otras. Cuenta con ricos archivos históricos y una biblioteca especializada. También se encuentra el nuevo taller de conservación de manuscritos y de iconos.

Después de este somero repaso histórico del monasterio se entreve la importancia de la biblioteca. Ésta en los últimos años ha sido reorganizada y enriquecida con millares de volúmenes, con el fin de responder a las necesidades de investigación del Centro. En una sala especial de la biblioteca se guardan las ediciones raras, libros antiguos, manuscritos bizantinos, así como la documentación griega y otomana.

Los tesoros que alberga el monasterio han sido expuestos en el museo, de reciente creación. Para esto el monasterio ha tenido que repatriar obras de su patrimonio que se encontraban en el extranjero, rescatándose cuadros, reliquias eclesiásticas de gran valor, así como cartas, grabados y manuscritos.

La biblioteca cuenta con un fondo de 17.000 volúmenes, con un fondo antiguo riquísimo, con unas 5.000 referencias de manuscritos, incunables, etc. La mayor parte del fondo es griego y sobre historia eclesiástica, estando en perfecto estado de conservación, con control de temperatura y de humedad en las dependencias donde se encuentran ubicados.

Solamente cuenta con una persona para su gestión, y está también en fase de automatización (sistema ABEKT) y el acceso está restringido a investigadores.

3. LA UNIVERSIDAD DE CHIPRE

La Universidad de Chipre creada en 1989 es un eje fundamental en el mundo social y cultural de la isla, situada en la capital de la República Chipriota Nicosia. Cuenta con cuatro facultades y catorce departamentos, siendo el organigrama de la universidad el siguiente:

- El Consejo de la Universidad: órgano responsable de la gestión y control administrativo y financiero, así como el responsable de la regulación de la Universidad.
- El Senado: Órgano responsable de los asuntos académicos, del que dependen las siguientes comisiones:
 - Biblioteca.
 - Investigación.
 - Normativas y Reglamentos.
 - Finanzas y Personal.
 - Organización y Planificación de edificios.
 - Sistemas de Información.
 - Asuntos académicos.
 - Relaciones Públicas.
 - Relaciones Internacionales.
 - Planificación y Desarrollo.
- Facultades y Departamentos:
 - Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales: en la que se engloban cuatro Departamentos (Educación, Lengua y Literatura, Ciencias Políticas y Sociales y Estudios Turcos).
 - Facultad de Ciencias Puras y Aplicadas, con tres Departamentos (Informática, Matemáticas y Estadística y Ciencias Naturales).
 - Facultad de Gestión y Economía, con dos Departamentos (Economía y Administración Pública y Empresas).
 - Facultad de Letras, con cuatro Departamentos (Estudios Bizantinos y Griego Moderno, Historia y Arqueología, Clásicas y Filosofía y Unidad de Investigación Arqueológica).

En cuanto a las nuevas tecnologías tal y como mencionamos en la introducción, el esfuerzo llevado a cabo en todo el país se manifiesta también en la Universidad, contando con un centro de ordenadores que se ocupa de una red unida a Internet a través de tres conexiones de 64 Kbs a Ebone-Francia y dos a EE.UU. a 128 y 64 Kbs respectivamente.

A dicha red están conectados los Servicios de Administración, Biblioteca, los laboratorios de Informática, Centros y departamentos (algunos de los cuales no están en el mismo campus), alumnos, y el centro de cálculo, el cual está unido directamente a la oficina del Rector.

Asimismo, la Universidad tiene la responsabilidad de la asignación de nombres de dominio de Internet a todas las organizaciones de Chipre, así como también cuenta con un servidor Web.

3.1. La Biblioteca Universitaria

Situada en el campus universitario de la capital chipriota, Nicosia, y de creación reciente, diez años aproximadamente, ha sufrido los problemas derivados de un rápido crecimiento de la colección, a pesar de esto, el desarrollo y organización de la biblioteca han evolucionado satisfactoriamente. No obstante, este desarrollo de la Biblioteca Universitaria corre paralelo al crecimiento experimentado por la propia Universidad

en tan corto periodo de tiempo, haciéndose necesaria la creación de un nuevo campus universitario y por tanto de una nueva biblioteca, siguiendo en éste el mismo sistema centralizado del que se partió en el momento de su fundación, debido en gran parte a la influencia anglosajona imperante en la isla.

La colección está constituida por unos 200.000 volúmenes, donde se encuentran representados los estudios ofertados por la propia Universidad; claro ejemplo son los 8.000 libros sobre arqueología y revistas que atienden las necesidades de investigación de la Unidad de Investigación Arqueológica y a toda la comunidad universitaria, así como una importante colección sobre estudios Turcos, incluyendo también una buena selección de material sobre estudios chipriotas. También cuenta con 1.500 suscripciones a revistas en lengua extranjera y 105 suscripciones en lengua griega, ambas ubicadas en un nuevo anexo localizado en el campus universitario, debido a la falta de espacio al que hacíamos referencia anteriormente.

La biblioteca ha recibido numerosas donaciones tanto individuales como de instituciones que han significado una importante contribución al desarrollo de la Biblioteca Universitaria, dónde cabría destacarse la de la familia Yiannaki Demetsopoulou que donó una colección de 6.000 libros sobre ciencias naturales, estudios griegos y chipriotas y unos 2.000 libros raros desde el siglo XVI al XX; las donaciones efectuadas por la Fundación G. Leventis que dona anualmente 12.000 libras chipriotas (3.444.000 ptas.), desde 1994, las de la familia Temistocles Dervis y las donaciones efectuadas por la Biblioteca Universitaria de Canadá.

La misión de la Biblioteca Universitaria es la de satisfacer las necesidades de información de toda la comunidad universitaria. La sala de lectura y el acceso directo es de uso público. Mientras que para los individuos no relacionados con la Universidad, se les otorga la condición de usuarios externos, con perfiles diferentes, requiriéndose el pago de una cuota anual y la aprobación del director de la Biblioteca.

3.1.1. Servicios

En la biblioteca in situ se ofrecen los siguientes servicios:

- Sala de lectura: que cuenta con acceso directo a los fondos, siguiendo la clasificación de la Biblioteca del Congreso.
- Servicio de Información Bibliográfica: Donde, además de contar con las típicas herramientas tradicionales como libros de referencia, se cuenta también con otros recursos más modernos, como acceso a bases de datos remotas y a internet, para la realización de búsquedas a profesores principalmente, aunque también se ofrecen a otros interesados, satisfaciendo así sus necesidades de información.
- Servicio Multimedia. Esta sección incluye:
 - Videos sobre enseñanza, así como películas clásicas.
 - Multimedia.
 - Bases de datos en CD-ROM.
 - Cds musicales.
- Préstamo Interbibliotecario dónde a través de la red se accede a fotocopias de artículos, libros, etc., de otras Bibliotecas Universitarias e Instituciones, siendo de un gran valor en la investigación y en la docencia.

3.1.2. Automatización de la Biblioteca

Desde hace unos años la Biblioteca Universitaria cuenta con un sistema integrado de gestión bibliotecaria, siendo éste el sistema ADVANCE. Éste fue creado en Estados Unidos en los años 80, pero en 1988 la empresa canadiense Geac Computer Corporations, una gran proveedora internacional de sistemas de automatización de bibliotecas, se encargó de la comercialización y desarrollo del producto. Este sistema utiliza el sistema operativo Pick y puede también utilizar Unix, operando en una amplia gama de ordenadores; está basado en MARC y Unimarc y es adecuado para bibliotecas universitarias.

Al igual que otros sistemas, está estructurado en módulos, siendo éstos los que a continuación se relacionan:

- Catalogación.
- OPAC.
- Control de circulación.

- Adquisiciones.
- Control de publicaciones periódicas.
- Préstamo interbibliotecario.

Los datos pueden introducirse directamente o se pueden importar de una fuente externa. Los registros se pueden almacenar en bases de datos inmediatamente (en tiempo real) o en archivos de trabajo. El control de autoridades establece relaciones entre los términos de «véase» y «véase además». Las búsquedas se pueden efectuar por ojeo y por palabras claves. La primera opción supone una exploración por los índices; la segunda nos permite buscar por más de un campo y la utilización de los operadores booleanos nos permiten la combinación de términos.

El Opac da la posibilidad a los usuarios de visualizar su información de prestatario, introduciendo su número identificador y una contraseña y la posibilidad de realizar reservas mediante éste.

El módulo de adquisiciones permite a la biblioteca la creación de registros de pedidos, reclamaciones, contabilidad, definir tipos de pedidos, pedidos pendientes, suscripciones, pedir varios ejemplares para diferentes localizaciones y cargarlos a diferentes partidas, disponiendo también de facilidades de conversión de monedas.

El módulo de circulación presenta una amplia gama de parámetros que permiten personalizar el préstamo y adaptarlo a las necesidades de la biblioteca, controlando estos periodos de préstamos, avisos, devoluciones, reservas, préstamos breves, etc.

El control de publicaciones periódicas se efectúa desde el módulo de publicaciones periódicas, pero otros aspectos se efectúan desde otros módulos como pedidos desde el módulo de selección; catalogación desde el módulo de catalogación. Las reclamaciones se efectúan por defecto en periodos de tiempo definidos de antemano por la propia biblioteca.

3.1.3. Datos estadísticos

A continuación, y como un valor añadido al presente trabajo estableceremos una comparación entre diversos datos estadísticos obtenidos en las bibliotecas de las universidades de Chipre y de Extremadura.

Dicha comparación viene motivada por la coincidencia de extensión territorial, así como población de ambas unidades geográficas, y también por el hecho de ser dos universidades jóvenes y en proceso de crecimiento (Tabla I).

Tabla I
Datos estadísticos

Datos referidos a 1998	U. de Chipre	U. de Extremadura
Usuarios potenciales	3.300	26.809
Días apertura/año	240	236
Horas apertura/semana	60	52,5
Puntos de servicio	1	18
Superficie	1.500 m ²	6.700 m ²
Nº de puestos de lectura	400	2.342
Equipo informático de uso interno:		
— Pc's y terminales	25	59
— Impresoras	12	26
— Scaners	—	—
Equipo informático de uso público:		
— Pc's y terminales	15	14
— Impresoras	2	—
— Scaners	—	—

Lectores/Reproductores		
— Microformas	1	3
— Vídeos	2	17
— Casetes	1	1
— Discos compactos	1	10
Fotocopiadoras	7	14
Faxes	2	—
Monografías (vol.)	200.000	349.647
Publicaciones Periódicas:		
— Suscripciones vivas	1.600	1.913
— Muertas	400	2.786
NBM:		
— Mapas	20	2.508
— Fotografías y diapositivas	—	1.327
— Microformas	58	23.458
— M.t.s. fonográficos	280	613
— Vídeos	444	1.806
Personal:		
— Funcionarios A y B	16	27
— Funcionarios C, D, E	17	10
Financiación:		
— Presupuesto Biblioteca	600.000L (172.200.000 ptas.)	94.690.349
— Subvenciones externas	2.500 L (717.500 ptas.)	1.325.664
Coste del personal	1.600.000 L (459.200.00 ptas.)	160.003.323

*1 libra chipriota = 287 ptas.

Los datos absolutos, que son los que se muestran en la tabla I, y su comparación, pueden conducirnos a una cierta perplejidad, ya que no puede apreciarse, a simple vista, cual de las dos universidades está cuantitativamente mejor dotada, ya que el nivel de equipamiento/servicios es el que finalmente nos daría una idea fiable del nivel de optimización de ambas bibliotecas entre si, por haberse hecho homogéneos los items a considerar.

De la idea anteriormente expuesta surge la necesidad de establecer una serie de parámetros para adaptar el orden de equipamiento/servicio y que pueda ser observado con la adecuada perspectiva, constituyendo un modelo bastante aproximado a la realidad. Para ello hemos confeccionado los indicadores recogidos en la tabla II, dónde así mismo se explicitan su cuantificación.

Tabla II
Parámetros comparativos entre la U. de Chipre y la U. de Extremadura

Indicadores	U. de Chipre	U. de Extremadura
m ² /usuario	0,45	0,24
Usuarios/puestos de lectura	8,25	4
Usuarios/Pc's	220	1.914
Monografías/usuario	60,60	13,04
P. Periódicas/usuario	0,60	0,17
Usuarios/personal B.	100	724
Apertura B. horas/día	10 h.	9,80
Inversión/usuario/año	52.392 ptas.	3.581 ptas.

Al analizar la tabla II podemos observar un perfil absolutamente dispar de las bibliotecas de ambas universidades, que se pone de manifiesto en todos los parámetros estudiados excepto prácticamente en las horas que las bibliotecas permanecen abiertas al público.

Ello se debe sin duda a que, si bien, el equipamiento tanto en recursos materiales y humanos puede ser similar en ambos casos, la biblioteca de Chipre tiene un número de alumnos muchísimo menor que la de Extremadura, aún cuando el país y la región, respectivamente, tengan aproximadamente el mismo número de habitantes.

También hacemos notar que la Universidad de Chipre supera, en muchos casos, a la media nacional española en los parámetros analizados en la tabla II.

Finalmente es muy notorio el nivel de inversión que hará sin duda en un futuro próximo distanciarse aún más la diferencia existente entre las bibliotecas de ambas universidades.

4. APRECIACIONES FINALES

Hemos apreciado en la estancia en general una falta de cultura bibliotecaria, traduciéndose en falta de coordinación que permita la organización de actividades conjuntas y estables, seguramente herederas de una falta de tradición y escaso uso de las bibliotecas y del hábito de lectura, entendido como actividad lúdica.

Seguramente lo anterior pueda ser debido a los avatares políticos acaecidos a lo largo de la historia del país. No obstante cabe resaltar los esfuerzos llevados a cabo en éste desde la invasión de 1974 por los turcos, tendentes a dotarse de una clara occidentalización, aspecto que ha influido poderosamente en la elevación del nivel de vida del país con un reflejo innegable en las dotaciones bibliotecarias.

En relación con la formación de los profesionales se constata que no se imparte titulación específica para su acceso profesional, y los bibliotecarios se forman en su mayoría en la vecina Grecia y no se accede a la condición de bibliotecario sin antes pasar por la de asistente bibliotecario.

Es notorio también la falta de tecnologías de la información y de nuevos soportes, con un proceso de automatización incipiente sobre todo en las bibliotecas públicas. Caso aparte suponen la biblioteca universitaria y el instituto superior de hostelería.

Finalmente, reseñar la falta de estadísticas, de material informativo y publicaciones de autoevaluación relacionadas con el mundo de la lectura a nivel nacional.